



Peacemaking

Quran

The Private Rooms, 49: 9-13

9 If two groups of the believers fight, you [believers] should try to reconcile them; if one of them is [clearly] oppressing the other, fight the oppressors until they submit to God's command, then make a just and even-handed reconciliation between the two of them: God loves those who are even-handed. 10 The believers are brothers, so make peace between your two brothers and be mindful of God, so that you may be given mercy. "Believers, no one group of men should jeer at another, who may after all be better than them; no one group of women should jeer at another, who may after all be better than them; do not speak ill of one another; do not use offensive nicknames for one another. How bad it is to be called a mischief-maker" after accepting faith! Those who do not repent of this behaviour are evildoers. 12 Believers, avoid making too many assumptions— some assumptions are sinful— and do not spy on one another or speak ill of people behind their backs: would any of you like to eat the flesh of your dead brother? No, you would hate it. So be mindful of God: God is ever relenting, most merciful. "People, We created you all from a single man and a single woman, and made you into races and tribes so that you should recognize one another. In God's eyes, the most honoured of you are the ones most mindful of Him: God is all knowing, all aware.

English translation: Abdel Haleem

وَإِن طَافَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأْصَلِحُوا بَيْنَهُمَا
فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقْتُلُوا الَّتِي تَبَغَى
حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ فَأْصَلِحُوا بَيْنَهُمَا
بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾
إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأْصَلِحُوا بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُ
قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن
نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا
تَنَابَزُوا بِاللُّقَبِ بِيْسِ الْأَسْمِ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ
وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُم الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا أَجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِن بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ
وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ؕ اسْتُحِبُّ
أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾



Peacemaking

New Testament

Luke 6: 27-36

27 “But I say to you that listen, Love your enemies, do good to those who hate you, 28 bless those who curse you, pray for those who abuse you. 29 If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. 30 Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. 31 Do to others as you would have them do to you.

32 “If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. 33 If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. 34 If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. 35 But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. 36 Be merciful, just as your Father is merciful.

27 Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς, *28* εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς. *29* τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην, καὶ ἀπὸ τοῦ αἵροντός σου τὸ ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κλύσης. *30* παντὶ αἰτοῦντί σε δίδου, καὶ ἀπὸ τοῦ αἵροντος τὰ σὰ μὴ ἀπαίτει. *31* καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. *32* καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν. *33* καὶ [γὰρ] ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιούντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν. *34* καὶ ἐὰν δανίσητε παρ' ὧν ἐλπίζετε λαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις [ἐστίν]; καὶ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανίζουσιν ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα. *35* πλήν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανίζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες: καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστὶν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. *36* Γίνεσθε οἰκτίρμονες καθὼς [καὶ] ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.

English translation: NRSV



Peacemaking

Hebrew Bible

2 Samuel 20:14-22

14 [Sheba] had passed through all the tribes of Israel up to Abel of Beth-maacah; and all the Beerites assembled and followed him inside. 15 [Joab's men] came and besieged him in Abel of Beth-maacah; they threw up a seigemound against the city and it stood against the rampart. All the troops with Joab were engaged in battering the wall, 16 when a clever woman shouted from the city, "Listen! Listen! Tell Joab to come over here so I can talk to him." 17 He approached her, and the woman asked, "Are you Joab?" "Yes," he answered; and she said to him, "listen to what your handmaid has to say." "Im listening," he replied. 18 And she continued, "In olden times people used to say, 'Let them inquire of Abel,' and that was the end of the matter. 19 I am one of those who seek the welfare of the faithful in Israel. But you seek to bring death upon a mother city in Israel! Why should you destroy the Lord's possession?" 20 Joab replied, "Far be it, far be it from me to destroy or to ruin! 21 Not at all! But a certain man from the hill country of Ephraim, named Sheba son of Bichri, has rebelled against Kind David. Just hand him alone over to us, and I will withdraw from the city." The woman assured Joab, "His head shall be thrown over the wall to you." 22 The woman came to all the people with her clever plan; and they cut off the head of Sheba son of Bichri and threw it down to Joab. He then sounded the horn; all the men dispersed to their homes, and Joab returned to the king in Jerusalem.

English translation: JPS 1985

יד וַיַּעֲבֹר בְּכָל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל אֶבְלָה וּבֵית מַעֲכָה
וְכָל הַבְּרִיּוֹת; {ס} וַיִּקְלְהוּ (וַיִּקְהָלוּ) וַיָּבֹאוּ אֵפָה
אֲחֵרָיו. טו וַיָּבֹאוּ וַיִּצְרוּ עָלָיו בְּאַבְלָה בֵּית הַמַּעֲכָה
וַיִּשְׁפְּכוּ סִלְלָה אֶל הָעִיר וַתַּעֲמֵד בַּחֹל וְכָל הָעָם
אֲשֶׁר אֵת יוֹאָב מִשְׁחִיתָם לְהַפִּיל הַחֹמָה.
טז וַתִּקְרָא אִשָּׁה חַכְמָה מִן-הָעִיר שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ
אָמְרוּ נָא אֶל יוֹאָב קְרַב עַד הִנֵּה וְאֲדַבְּרָה אֵלָיְךָ.
יז וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הֲאֵתָה יוֹאָב וַיֹּאמֶר
אָנִי וַתֹּאמֶר לוֹ שָׁמַע דְּבָרֵי אִמְתְּךָ וַיֹּאמֶר שָׁמַע
אָנֹכִי. יח וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דְּבַר יְדָבְרוּ בְּרֵאשֵׁינָה
לֵאמֹר שְׂאוּל יִשְׁאַלְוּ בְּאַבְל וְכֵן הַתְּמוּ. יט אָנֹכִי
שְׁלָמִי אֲמוּנִי יִשְׂרָאֵל אֵתָה מְבַקֵּשׁ לְהַמִּית עִיר וְאִם
בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תִּבְלַע נַחֲלַת הָ". {פ} כ וַיַּעַן יוֹאָב
וַיֹּאמֶר חֲלִילָה חֲלִילָה לִי אִם אֶבְלַע וְאִם אֲשַׁחִית.
כא לֹא כֵן הַדְּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שָׁבַע בְּנִי-
בְּכָרִי שָׁמוּ נִשְׂא יָדוֹ בְּמִלְךָ בְּדוֹד תָּנוּ אֹתוֹ לְבָדוֹ
וְאֵלֶכָּה מֵעַל הָעִיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל יוֹאָב הִנֵּה
רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלָיְךָ בְּעַד הַחֹמָה. כב וַתָּבוֹא
הָאִשָּׁה אֶל כָּל הָעָם בְּחַכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֵת רֹאשׁ
שָׁבַע בֶּן בְּכָרִי וַיִּשְׁלְכוּ אֶל יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר
וַיִּפְצְצוּ מֵעַל הָעִיר אִישׁ לְאֵהָלָיו וַיּוֹאָב שָׁב יְרוּשָׁלַם
אֶל הַמֶּלֶךְ. {ס}